

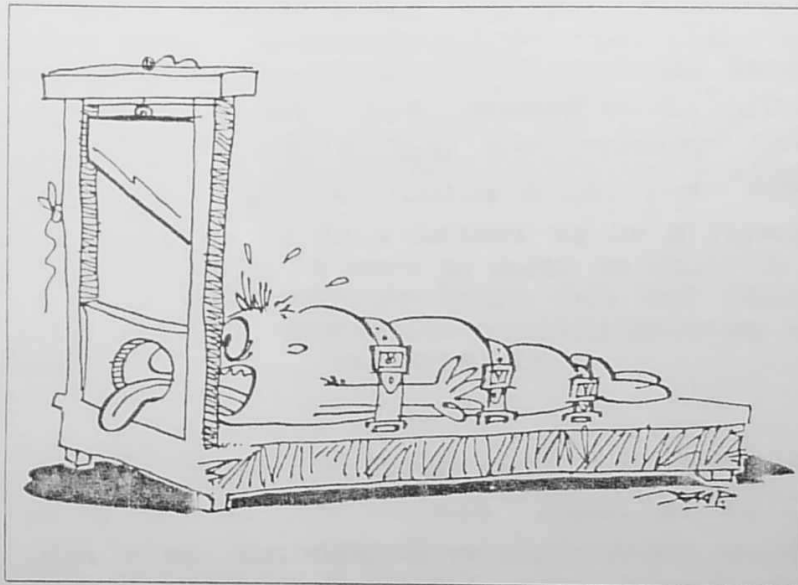
Breizhadio

27

UNVANIEZH AR GELENNERIEIEN BREZHONEG

"An Douarenn", 21, straed an Tier-Barn. 56000 Gwened

BREZHONEG E-MAEZ AL LEZENN



E miz Gwengolo 1991 e oa deuet Yves Dollo da gendalc'h UGB da gomz deomp eus e zavez-lezenn a-zivout ar yezhoù "rannvroel". Se a oa a-raok an dilennadeg-rannvro.

Ha dont a ray c'hoazh a-raok an dilennadeg kannaded e 1993 ?

Abaoe ez eus bet votet er Gambr hag er Sened ur mellad daskemm d'ar vonreizh c'hall, laket gantañ ar galleg da "yezh ofisiel ar Republik" ha serret an nor d'ur statud evit hon yezh. Gant votoù Dollo, Tremel hag all.

Er c'hantved-mañ c'hoazh e chomo hon yezh e-maez al lezenn. Ha ni ganti.

Pennad-stur

LANG : WAR AN TU MAT ? - - -

Meur a hent zo da dizhout ar pal. E politikerezh eo ret soñjal en holl doareoù posubl ha reiñ lañs da veur a hini war-un-dro.

Setu perak, pa oamp o kregiñ gant ar stourm war-du ar C'huzul Rannvro, em eus skrivet da Vinistr nevez an Deskadurezh. N'eo ket em eus fiziañs spontus er bolitikourien, met n'ouzer morse.

Lennet e vo amañ war-lerc'h e respont. Damzigoret en deus an nor - a oa serret abaoe bloavezhioù - ha klask a raimp digeriñ anezhi muioc'h. Skrivet em eus d'ar Rektor a-benn bezañ degemeret gantañ. Bet omp o welout anezhañ d'ar merc'her lañ a viz Gouere. Lennet e vo ar rentañ-kont er pajennoù da heul.

KENSTOURM

Kaset e vo war-raok an daou ober-se, neuze. Lod a soñje e vefe a-walc'h, pe re zoken. Koulskoude, eo ret deomp krefiñvaat hon nerzh. Abaoe m'omp bet e Straßburg, da c'houl skoazell deuteed Europa, hon eus bet darempredoù gant an Elzasiz ha, diwar-se, gant Katalaned, Okitaned ha Provañsiz. Eus o zu, Max Simeoni ha Kristian Guyonvarc'h a glask ivez lakat da genlabourat asambles an holl bobloù minorelezet er Frañs. Dija ezh eus bet, d'an 30 a viz Mae, pe emgavioù gant ar gazetennerien pe manifestadegoù e Breizh, Korsika, Katalonia, Euskadi, Okitania hag Elzas. KREDIN A REOMP E VIMP EFEDUSOC'H PA VIMP DEUET A-BENN DA SEVEL UR GWIR GENURZHIEREZH. E-lec'h ober e reuz pep hini en e gorn en em gavo ar galloud gant eneberien mennet, unanet en un talbenn. Muioc'h a chafñs hor bo da c'hounit ha buanoc'h.

Neuze, spi ? Ya, en hor stourm. Evezh ? Atav. An trec'h ? Dre breder hag ober, unanet e Breizh da gentañ, ha betek penn !

Tugdual KALVEZ

Republique Française

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture

11, rue de Grenelle - 75337 Paris - 7^e BP

Le Ministre d'État

CAB/12 n.º 45

4 JUIN 1992

Monsieur le Président,

Vous savez tout mon attachement à cette grande richesse de la France que constituent les langues et cultures régionales. Ma volonté demeure entière et résolue d'assurer la continuité de leur développement et de favoriser de nouvelles avancées significatives en ce domaine dans une vision d'avenir cohérente avec les grandes orientations définies par le Président de la République et le Gouvernement.

J'ai pris bonne note des observations que vous formulez sur la réalité de l'actuelle situation. La recherche des réponses qu'elles appellent passe par le réexamen de certaines questions.

A cet effet, j'ai confié au recteur de l'académie de Rennes, votre premier et naturel interlocuteur, en liaison avec mon Cabinet (M. DUPUY), d'entreprendre, avec vous, l'analyse des problèmes posés par les enseignements correspondants.

Par ailleurs, j'ai décidé de mettre en oeuvre un suivi soutenu des projets de promotion des langues et cultures régionales initiés par les associations culturelles et de développer les actions de diffusion d'informations les concernant.

Enfin, dès maintenant, je fais entreprendre les démarches nécessaires à la consultation du Centre national des langues et cultures régionales sur ces questions.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à ma considération.

J. Lang
Jack LANG

Monsieur Tugdual KALVEZ
Président de
UNVANIEZH AR GELENNERIEN BREZHONEG
"An Douarenn",
21, stradañ Tier-Barn
56000 GWENED

DILEURIDI AN UNVANIEZH ER REKTORDI

D'AR 1^{añ} A VIZ GOURE

Goude lizher Jack Lang d'ar 4 a Vezheven e oamp resevet gant rektor an Akademiezh d'ar merc'her 1^{añ} a viz Gouere evit displegañ hor c'hinnigoù

Perzhidi : Ar Rektor Maisl, an Itron Henaff, Sekretourez veur, E. Evenou, T. Kalvez, St. Maol, J.D. Robin, M. Kerrain, Y.GL Morvan.

STUMMADUR

- Unpennekaat ar c'hapes brezhonek diwar skouer an hini korsek (ur c'hlemm a zigevaltaled a zo bet kaset d'ar c'huzul-stad gant UGB). Dibouellekoc'h eo deut an daoubennegezh da vezañ dre ma'z eus bremañ studierien ispisializet e brezhoneg (Deug, Aotreegezh) ouzhpenn ma vo goulnnet ouzh ar stajidi kemer ur post-keleñn klok e brezhoneg.

- Krouiñ da vat en IUFM ur hentad stummañ skolaerien divyezhek, ar brezhoneg o kavout e blas e div lodenn ar c'henstrivadeg e dibenn ar bloavezh kentañ (ha n'eo ket e-giz bremañ evel danvez diret hepken ; aze c'hoazh eo disheñvel an traou e Rektorelezh Korsika). Ret e vije d'ar Ministrerezh kemmañ diviz (arrêté) an 18 a viz Here 91.

Ne vo ket kreñvaet an hentad nemet dre zoujañ d'ur c'h-quota a skolaerien divyezhek ha mistri-valeerien er genstrivadeg, hervez an ezhommoù termenet goude un enklask bep bloaz.

Yalc'hadoù-studi a zlefe kaout an danvez-mistri.

- Keleñn ar Sevenadur : ret e vije d'an holl studierien bezañ kelennet war werc'helezh kevreadel-sevenadurel o bro, en IUFM. War ar poent-se ez eur aet war gil e-kerz ar bloavezhioù diwezhañ ; er c'heleñn brezhoneg dre vras ez eur bet techet d'an arbennikaat diwar-goust ar skignadur e rouedad ar skolioù.

KROUIÑ POSTOU-KELENN

- Kreskiñ niver ar postoù capes : 5 post diabarzh, 5 post diavaez.

- Bastañ d'ar goulnn a bostou divyezhek (skouer Sarzhav ma vez nac'het an digoradur abaoe daou vloaz a ziskouez an ezhommoù a zo).

- Ansav d'ar c'hlasoù divyezhek stad ha d'ar c'hlasoù Diwan ur statud a-ziforc'h ; asantiñ izelaat an niver rekis evit digeriñ : boas ez eur da welet an niver o vont war grask ur wech roet 1^{añ} d'ur skol divyezhek ; nac'hañ kaout muioc'h eget 20 skoliad e pep strollad-klas.

- Ansav e skiant-prenet da skolaerien Diwan ha paeañ dezho goprou klok.

PLAS AR BREZHONEG EN DESKADUREZH

Da gement skoliad en deus c'hoant da zeskiñ brezhoneg e kement live eus an deskadurezh e vije ret reiñ an tu d'en ober. Pezh a sinifi :

- Kinnig ar c'heleñn brezhoneg en un niver brasoc'h a skolioù : n'eur ket aet war-raok war ar poent-se (120 a skolajoù ha liseoù e 1982-83, 97 e 1991-92).

- Ober muioc'h a vruderezh d'ar brezhoneg (ur baperenn pleg-displeg a vo embannet).

- Anzav ar brezhoneg hag ar yezhoù "rannvroel" evel yezhoù-arnodiñ, er breved, er vachelouriezh... N'eus betek bremañ testenn lezennel ebet, ar galleg o chom ar yezh aotreet nemeti. Dont a raint koulskoude moarvat, da heul krouidigezh ar c'hevrennoù europat e skolioù zo.

MEREREZH AR C'HELENN BREZHONEG

Goulnn a reomp ur wech ouzhpenn ma vo lakaet war sav ur C'huzul-aliañ staget ouzh ar Rektorelezh ma kemerfe perzh ennañ ar gargidi ha dileuridi ar c'hevredigezhioù a ra war-dro ar c'heleñn brezhoneg, ar gerent h.a. Goude bezañ asantet er bloavezhioù kent e kav gwelloc'h ar Rektor bremañ gortoz raktresoù ar Ministr e-keñver ar yezhoù-rannvro. Hervezañ ne c'hellfe ket bezañ e karg ur seurt kuzul sevel ur "plan" dirooadur, nemet e c'hellfe prederiañ war ar reteriadurioù dre vras.

LAKAAT DA DALVEZOUT AL LEZENN DEIXONNE (11 Genver 1951) enni ar pennad 9 o venegiñ "un amproenn diret enskrivet e programmoù ar vachelouriezh" :

Hervez ar Rektor n'eus ket da abegiñ war ar poent-se ken ; war an dachenn reoliek (domaine réglementaire) emañ urzhiadur ar vachelouriezh ha ret eo deomp doujañ bremañ da reolennoù Renevezadur al liseoù. an "atailheroù" (2-3 eurvezh bep sizhun) a vo kemeret e kont en arnodenn moarvat hervez doareoù ar c'hontroladur dibaouez.

EMGLEV (Protocole) IL-HA-GWILUN

Asantet hon eus kenlabourat gant an Ensellerezh Akademiezh evit kreñvaat an hentad divyezhek e Roazhon hag evit ma vije anavezet ar brezhoneg evel LV3 hag LV2 (pezh ne oa ket betek-hen) e Roazhon hag e Redon... Sinet eo bet avat diwezhat-mat (26 Mae), kelaouet an dud diwezhatoc'h c'hoazh (pennad O.F. d'ar 24 a Vezheven) : n'eus ket da c'hortoz eta kalz a wellaennoù evit a sell an niver a skolidi ar bloavezh kentañ. Ar pennaennoù degemeret, evel "strishaat evit kreñvaat" ("rassembler sur des sites identifiés") n'eo ket sur e vijent mat evit an departamantoù all pa'z eus da skignañ ar c'helenn brezhoneg ar muiañ ma c'heller e Breizh-Izel.

HON TEULIAD SAVET E 1989 : "L'enseignement du breton, situation et perspectives", daoust ha diamzeriet war boentoù zo a c'hello bezañ studiet pizh koulskoude gant servijoù an Deskadurezh, dezho d'ober o mad eus hor c'hinnigoù : krouidigezh an agregasion ; degas ar brezhoneg en holl arnodennoù ha kenstrivadegoù ; kelaouiñ an holl skolidi war ar studioù war ar brezhoneg hag e brezhoneg ; urzhiañ an enklaskoù pedagogel dreist-holl war an divyezhegezh, h.a...

KELEIER DIWEZHAÑ

Sinet hor boa ar Protokol peogwir e c'helle degas gwellaennoù d'ar brezhoneg ha da gentañ penn krouidigezh ar c'hlas skoll-vamm hag ur statud LV2 hag LV3 en eil derez.

Hañvalout a ra ar gwellaennoù bezañ lakaet en arvar en eil derez hervez ar c'heleier diwezhañ :

- ne vefe ket a LV2 e skolajoù e miz Gwengolo,
- ne vefe ket a LV3 e liseoù Roazhon ha Redon,
- ne vefe ket tu kregiñ gant ar brezhoneg er skolaj e Redon,

- Ne vefe ket a gelenn istor ha douarnoniezh en 3de klas e Roazhon,

en abeg da enebiezh ar Rektoriezh.

Ha kollet hon eus hon amzer e-barz ar 6 bodadeg 2 1/2 e a zo bet a-hed ar bloavezh skol ? Kement-se vo gwelet splannoc'h e miz Gwengolo.

Mark KERRAIN

UR STATUD OFISIEL EVIT AR YEZH

Pontivy le 1-07-1992

Cher ami(e),

La langue bretonne a besoin d'un statut officiel pour lui permettre de se développer. Ce statut devrait lui être donné dans le cadre d'une loi, que réclament tous les Bretons, élus en tête. Toutes les propositions de loi déposées jusqu'ici sont tombées dans les oubliettes, et la dernière en date, déposée pourtant par des députés socialistes, n'a pas fait exception.

L'immobilisme du gouvernement et de l'Assemblée Nationale a incité les associations mentionnées ci-dessous à se tourner vers le Conseil Régional pour assurer la défense et la promotion de la langue bretonne.

Après plusieurs réunions, elles se sont mises d'accord sur le texte que voici qui, accompagné d'une lettre, va être proposé dès le mois de juillet aux conseillers régionaux pour qu'ils en débattent. Nous vous proposons d'y joindre votre signature.

Pour :

| | |
|------------------------------------|----------------------|
| Ar Falz | : Paolig Combot |
| APEEB | : Yann Sohier |
| CFDT Diwan | : Yann Gwilhamot |
| Dihun 56 | : Christine Morantin |
| Dilennidi Vrezhonegerion | : Yann Jestin |
| Diwan | : André Lavanant |
| Dremmwel | : Yannig Baron |
| Unvaniezh ar Gelennerion Brezhoneg | : Tudual Kalvez |

Joindre

F Louis, 29 straed ar Peoc'h, 56300 Pondi
Tél : 97 25 46 21

Monsieur le Président du Conseil Régional,
Mesdames, Messieurs les Conseillers Régionaux,

Langue millénaire, plus ancienne que le français et écrite près d'un siècle avant lui, le breton est la langue d'une importante partie de la population de la Bretagne. Elle n'a pas, toutefois, d'existence juridique; elle n'est pas reconnue officiellement.

En ce qui concerne l'enseignement et lui uniquement, a été votée en 1951 la loi Deixonne, qui permet son enseignement facultatif dans des conditions très incertaines...

En 1978, la Charte Culturelle de Bretagne est venue développer les possibilités d'enseignement, le breton pouvant être choisi en tant que langue vivante 2 ou 3. La circulaire Savary de 1982 devait préciser les modalités de cet enseignement. Cependant, au plan juridique, seule existe fondamentalement la timide loi de 1951.

Cette situation précaire se trouve remise en cause par l'actuelle réforme des collèges et des lycées...

Cette menace montre la nécessité et l'urgence de doter le breton d'un statut juridique solide, afin d'assurer son avenir. L'Etat a ce devoir, au vu des textes internationaux que la France a ratifiés, d'adopter -comme l'a fait le Royaume-Uni à l'égard du gallois depuis un quart de siècle- une loi sur la langue bretonne, et comme vient de le faire le parlement italien en reconnaissant onze langues officielles sur son territoire.

Une déclaration solennelle du Conseil Régional de Bretagne au sujet de la langue bretonne serait de nature à faire avancer les choses. C'est la raison pour laquelle nous invitons votre assemblée à affirmer le droit des Bretons à accéder à l'étude et à l'utilisation de leur langue, ce en faveur de quoi se sont prononcés plus de six cents conseils municipaux et les cinq conseils généraux de Bretagne.

Pour :

| | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Ar Falz | : Paolig Combot |
| APEEB | <i>richel</i> : Yann Sohier |
| CFDT Diwan | : Yann Gwilhamot |
| Dihun 56 | : Christine Morantin |
| Dilennidi Vrezhonegerion | : Yann Jestin |
| Diwan | : André Lavanant |
| Dremmwel | : Yannig Baron |
| Unvaniezh ar Gelennerion Brezhoneg | : Tudual Kalvez |

DISKLERIADUR MEUR

Kuzul rannvro Breizh

-o vezañ mard eo ar brezhoneg pinvidigezh bennañ sevenadur pobl Vreizh ha m'he deus hor yezh un dalvoudegezh dibar war an tachennoù ekonomikel, armerzhel, kevredigezhel ha sevenadurel en Europa emeur o sevel. O vezañ m'eo hor yezh ul lodenn eus peadra sevenadurel ar bed.

-o vezañ m'en deus ar brezhoneg ar gwir da vevañ hervez diazezoù gwirioù mab-den. An doareoù d'o lakaat da dalvezout a gaver e diskleriadur hollvedel gwirioù mab-den 1948 hag e diskleriadur Breujoù Europa bet embannet d'an 30 a viz Here 1987 a-zivout yezhoù ha sevenadurioù minorelezhioù Europa.

-o vezañ ma rank ar brezhoneg kaout ur statud gwirion evit chom bev-mat :

a embann :

Reizhenn 1 : Kuzul rannvro Breizh a ziskler ez eo diouzh e c'halloud reiñ d'ar brezhoneg ar statud ofisiel a rank kaout evit ma talc'hfe da vevañ.

Reizhenn 2 : Kuzul rannvro Breizh a zo gouest-mat da reiñ lañs d'ar brezhoneg e pep degouezh eus ar vuhez kevredigezhel. Ar stad a ranko reiñ arc'hant diouzh an ezhommoù a vo evit kas da benn-vat ar politikerezh yezh-mañ.

Reizhenn 3 : An testennoù etrevroadel a-zivout gwirioù mab-den ha sevenadurioù ha yezhoù minorelezhioù ar bed a dalvez penn-da-benn evit ar vrezhonegerion en o bro ha maez o bro.

Reizhenn 4 : Kement den en deus ar gwir da studiañ ar brezhoneg, da gomz ha da skriv anezhañ e kement degouezh eus ar vuhez sokial ha foran a zo.

Reizhenn 5 : Rannvro Breizh a striv evit ma vo roet, evit gwir, ul lec'h dereat d'ar brezhoneg en ensavadurioù rannvroel ha lec'hel hag en aveadurioù ha servijoù e karg an ensavadurioù-mañ; krouiñ a ray ar postoù labour rekis evit lakaat ar politikerezh-mañ da vonet en-dro, ha stummañ a ray an dud sellet outo gantañ.

Reizhenn 6 : Rannvro Breizh a ziviz war ar politikerezh da sevel evit seveniñ ar pennabegoù a-us hag a aoz ur steuñv war bemp bloaz evit e lakaat da dalvezout. Ar rannvro en em harp, a-fet arc'hanterezh, war ar c'hontrad-steuñv (rannvro-stad) evit kas ar politikerezh yezh-mañ da benn.

Reizhenn 7 : Da c'hortoz sinadur ar c'hontrad-steuñv-mañ, rannvro Breizh a laka da dalvezout an divizoù-mañ evit seveniñ an ezhommoù mallusañ war tachennoù ar stummadur, ar c'helenn, ar mediaoù hag ar vuhez foran.

FRANÇOIS MITTERRAND

- 10 - Paris, le 15 Avril 1981

Monsieur Ferdinand MOSCHENROSS
Mouvement EL
31, Quai des Bateliers
67000 STRASBOURG

Cher Monsieur,


En réponse à votre appel en date du 15 Mars 1981 et à la suite de nos conversations, je tiens à porter à votre connaissance les positions du Parti Socialiste concernant les points que vous avez soulevés.

Notre parti ne s'est jamais prononcé pour ou contre le concordat qui concerne votre région, l'Alsace. Dans notre esprit, il va de soi qu'une remise en cause éventuelle ne peut être le fait que des populations intéressées elles-mêmes, s'exprimant notamment par la voix de leurs élus locaux, toute autre solution serait absolument contraire à nos engagements sur les nécessaires décentralisation et démocratisation au niveau de chaque région.

Sur le deuxième point, les langues et cultures régionales, les socialistes estiment que la reconnaissance du droit de tout Français à ses différences et à ses cultures doit se substituer au temps du mépris et de l'oubli. Cela suppose une volonté politique de promouvoir l'étude des langues et des cultures de France. Ainsi, sans que l'étude de la langue nationale en soit, pour autant, abandonnée, dans les aires d'influence reconnues, tout enfant qui voudra apprendre ou se perfectionner dans sa langue maternelle ou régionale devra en obtenir les moyens dès l'école primaire.

Je compte sur vous pour faire connaître auprès de vos militants ces propositions et je vous en remercie par avance.

Je vous prie de croire, Cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.


Pierre BÉRÉGOVOY
Chargé des Relations Extérieures
de François MITTERRAND

MAISON
EUROPE
DES
REGIONS

7, rue du
Vieux-Marché-aux-Poissons
67000 STRASBOURG

EUROPAHAUS
DER
LÄNDER

Amer Fischmarkt
67000 STRASBOURG

88 75 13 13
88 75 13 12

STRASBOURG, le 25 Juin 1992

Monsieur François MITTERRAND
Président de la République Française
PALAIS DE L'ELYSEE

75000 PARIS

Monsieur le Président,

Au nom de "MAISON EUROPE DES REGIONS", Association dont le siège est 7, rue du Vieux Marché aux Poissons à 67000 STRASBOURG, j'ai très respectueusement l'honneur d'attirer votre attention sur les termes de l'article 1er A nouveau tel qu'il a été soumis au vote et accepté par la convention de VERSAILLES du 23 Juin 1992.

Cet article prévoit en effet : "La langue de la république est le français".

La France est un grand pays qui regroupe plusieurs peuples : Alsaciens-Lorrains, Corses, Occitans, Basques, Catalans, Bretons, Flamands, Créoles, de la Réunion, de la Guadeloupe, de la Martinique et Français qui tous sont citoyens de la République et sujets européens bénéficiant des droits accordés par la convention de HELSINKI.

Nous connaissons votre attachement aux libertés individuelles et aux droits du peuple à disposer d'eux-mêmes et à préserver leur culture et leur langue, ainsi que votre profond attachement à l'Europe et nous pensons de ce fait, que ce n'est qu'à la suite d'une erreur due à la précipitation que vous avez accepté qu'un tel texte soit soumis au vote de la Convention de VERSAILLES.

.....

Les échos que nous avons pu obtenir de la presse spécialisée concernant les discussions qui ont précédé la présentation et l'adoption de ce texte font apparaître que Mr le Président du Conseil Constitutionnel en personne Mr BADINTER avait attiré votre attention sur l'inadéquation des termes de cet article et que ce ne serait que sous la pression de Mr le Premier Ministre Pierre BEREGOVOY, pour des motivations que nous ignorons, que vous avez cédé pour accepter un tel texte contraire à vos convictions personnelles, européennes et celles concernant le respect de l'identité de chaque personne.

Nous intervenons auprès de vous au nom de tous les peuples faisant partie de la République : les Alsaciens-Lorrains, Corses, Occitans, Basques, Catalans, Bretons, Flamands, Créoles, de la Réunion, de la Guadeloupe, et de la Martinique. Mais aussi au nom de plus de 1 000 Maires du BAS-RHIN, HAUT-RHIN et MOSELLE, et les Députés des trois départements nous ayant donné mandat de défendre l'identité d'Alsace-Lorraine, ainsi que de l'enseignement de l'Allemand obligatoire dès la maternelle, élément indispensable au maintien de notre culture et de notre survie économique à la veille du 1er janvier 1993 où nous nous trouverons au centre de cet grand ensemble qu'est l'Europe.

En vous remerciant d'avance de prendre en considération notre requête, je vous prie de croire, Monsieur le Président de la République, en l'expression de nos sentiments respectueux.

Ferdinand Moschenross

Ferdinand MOSCHENROSS

Le Président
MAISON EUROPE DES REGIONS

7, rue du Vieux Marché aux Poissons
67000 STRASBOURG
TEL.88.75.13.13

RECOMMANDE A.R



UNVANIEZH AR GELENNERIEN BREZHONEG

An Douarenn¹³ 21. straad an Tier-Barr. 56000 Gwened

Le 20 mai 1992

M. François MITTERRAND
Palais de l'Elysée
55-57, rue de l'Elysée
75008 PARIS

Monsieur le Président,

L'Assemblée Nationale vient de voter un amendement à la Constitution de la République Française, affirmant que « le français est la langue de la République ». Il officialise l'usage d'une langue unique sur le territoire de l'Etat français.

Le danger de l'adoption d'un tel texte serait de rendre inconstitutionnel tout projet de loi visant à donner un statut de droit aux langues régionales, et inapplicables à la France - à moins du vote d'un nouvel amendement - les décisions européennes en la matière.

Nous attirons particulièrement votre attention sur le danger d'une telle décision qui reviendrait à renier le patrimoine culturel et linguistique des diverses minorités de France. Elles n'auraient plus aucune possibilité de voir un jour leur langue reconnue, ce qui pourrait conduire leurs défenseurs à des actions désespérées.

Il importe, donc, de ne pas leur boucher l'avenir. Il faut que le Parlement reconnaisse également les langues ethniques existant sur le territoire de l'Etat français et les dote, enfin, du statut juridique qu'elles attendent.

Nous souhaitons que vous en soyez très prochainement l'initiateur.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos respectueuses salutations.

Tugdual KALVEZ
Président



RECTORAT

NANTES, le 24 Mars 1992

CABINET DU RECTEUR

LE RECTEUR DE L'ACADEMIE DE NANTES

à

Madame R.F. LADMIRAULT
Secrétaire de l'A.P.E.E.B. de
Loire-Atlantique
3, rue Harouys
44000 NANTES

NAONED

Madame,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 21 Février dernier, appelant mon attention sur les dispositions retenues pour l'enseignement du breton, à la rentrée prochaine, dans le département de la Loire-Atlantique.

Comme je vous l'ai indiqué le 18 Mars dernier, je vous confirme, pour l'année scolaire 1992-1993, le maintien du potentiel actuel de 36 heures d'enseignement, sous la forme de la reconduction d'un bloc horaire rectoral (B.H.R.) rattaché, comme cette année, au lycée de SAVENAY et de la création d'un poste définitif de certifié implanté au lycée la Colinière et qui est proposé au mouvement national à tout professeur titulaire du CAPES de breton.

D'autre part, afin de cerner l'effectif prévisible d'élèves intéressés, Monsieur LE GUINER, Inspecteur d'Académie de Loire-Atlantique, fait actuellement procéder à une enquête auprès des chefs d'établissement où l'enseignement du breton est déjà autorisé, ainsi qu'auprès du collège Anne de Bretagne à SAINT-HERBLAIN et du collège de VERTOU, comme vous le souhaitiez. Les résultats vous en seront communiqués, dans le courant du mois de Mai. Je précise cependant que l'éventualité d'une implantation en tant que LV3 ne pourra être envisagée que lorsqu'existera un groupe de 15 élèves ayant déjà suivi l'enseignement du breton dans un même établissement.

J'ajoute que, comme je m'y étais engagé en Octobre dernier, une large information est dès maintenant lancée en direction des familles : ainsi, la brochure ONISEP pour l'orientation après la classe de 3e mentionne explicitement les lycées où le breton est autorisé ; d'autre part, Monsieur LE GUINER, par l'intermédiaire des Inspecteurs de l'Education Nationale de Loire-Atlantique, a sensibilisé chefs d'établissement et directeurs d'école à la nécessité de fournir tous renseignements utiles aux parents d'élèves, notamment au niveau des classes de 3e et de CM2. Je souligne enfin que les principaux et les proviseurs concernés, disposant avant les congés d'été des indications nécessaires, seront en mesure d'intégrer l'horaire de breton de manière rationnelle dans l'emploi du temps normal des élèves.

Ainsi donc, me semble-t-il, il y a toutes raisons de penser que les conditions sont maintenant réunies pour que l'enseignement de la langue bretonne soit assuré selon les modalités les plus appropriées, à la rentrée prochaine.

Je vous prie de croire, Madame, en l'assurance de ma parfaite considération.

Michel GAVRAUD

Michel GAVRAUD

- 15 -

TRECH E NAONED

Evel ma oa bet prometet gant Rector Naoned d'an 8.10.91, ur post brezhoneg a zo bet krouet e Bro-Naoned, e lise Les Bourdonnières (brasañ lise e kêr). Roland MOGN en deus bet an diell-diviz ma oa anvet war ar post-se. Echu dezhañ mont da foetañ bro bemdez betek Gwened.

Un dra gwall-zic'hortoz eo ar post-se moarvat evit ar re n'o deus ket heuliet an darvoudoù a-dost.

Taer ha kriz e voe ar stourm. Goude yun-enebiñ Michel FRANÇOIS a oa chomet diefed ha difrouezh, aet eo kerent APEEB Bro-Naoned da dagañ ar rektor en-dro, bemdez (ya, bemdez!) etre ar 5.09 hag an 8.10. Hag ul labour spontus a voe graet a-hed amzer-se. E dibenn pep devezh e veze un emvod un eurvezh pe ziv evit tennañ frouezh diouzh ar pezh a oa bet lavaret ha klevet war an deiz er rektordi hag evit prientiñ gweladenn an deiz war-lerc'h.

Soñjit 'ta: mont bemdez da welout paotred ar rektor. Ret e oa kaout amzer. Un nebeut kerent o deus kollet devezhoù vakañsoù evel-se. Reoù all na labourant ket d'al lun o deus berraet o dibennoù-sizhun evit bezañ er rektordi. Reoù all o deus cheñchet o euriou-labour p'o deus gellet hen ober, hag all... hep da hini ebet dont da vezañ skuizh pe da glemm. Hep kerent APEEB Naoned ne vije bet netra.

Gwir eo e klaskas ar rektor en em dennañ diouzh ar gudenn-se. Met kavet en deus dirazañ - tro-dro dezhañ kentoc'h - un talbenn son ha difaout:

* E bed ar bolitikourien, eus COZAN betek LAJOINIE, dre VAUGRENARD, Sekretour Meur ar P. S. e Bro-Naoned; er sindikadoù: ar F.E.N. (hini kreiz Pariz hag hini ar Peudeul al loar); er c'hevredigezhioù kerent: an APEEB hag, a-du ganto, an F.C.P.E.; er melestradurezh zoken: kaset e voe da Bariz keleier ha titouroù eus Naoned n'o doa ket bet biskoazh: disoc'hoù enklaskoù ar gerent, da skwer...

* Evit ar brezhoneg, ouzhpenn an APEEB:

- Ar C'Hevre keltiek o deus embannet e oa ret aozañ ur post e Naoned.

- Ar strollad Kanevedenn e Brussel o deus kaset lizhiri hag embannet titouroù evit disklaeriañ ar pezh a oa e Naoned.

- Tud DIWAN, mistri-skol, kerent ha skolidi o deus roet o skoazell da dud an APEEB en ur vont ganto d'ar rektordi. ha, dreist-holl, diskouezet o deus da dud ar rektor e oa bet cheñchet spered meur a vreton diwar-benn o yezh, hag, evit ar wech kentañ en o buhez moarvat, o deus klevet bugale vihan o komz brezhoneg dirazo.

- Tud DAZONT, aet da aloubiñ, dic'hortoz, burev P. S. Bro-Naoned, o c'houlenn kaout kelennerien brezhoneg, hag o rediañ ar bolitikourien da c'houlenn ur post.

- Ouzhpenn 10 000 lizher ma oa goulnnet ur post a zo bet kaset (evit netra) d'ar ministr da heul yun-enebiñ Michel FRANÇOIS.

- Skol an emsav o deus kaset arc'hant evit reiñ skoazell d' ar stourm.

- UGB, o deus graet al liamm etre ar gelennerien hag ar rektor. Drezo eo eo bet kavet diskoulm da veur a gudenn.

- Tud o-unan: da skwer, goulennet ez eus bet digant Mona KOARER ober kentelioù brezhoneg e NAONED. Nac'het he deus rak kemer he dije graet plas un den a vicher pa oa unan a c'houlenne dont da labourat e Naoned.

- Hep kontañ ur strolladig tud dianav din o deus graet labour-noz war vogerioù ha speurennoù lise Les Bourdonnières e Naoned an nozvezh a-raok gweladenn derou-bloavezh-skol ar rektor.

Frouezh stourm an holl, a-unvouez, eo an trec'h-se. Ra vo ur gentel evit ar re a gomz a-liesvouez, evit ma teufe ar stourmoù all da vezañ afer an holl re a youl vat, gouest da vont dreist o diforc'hoù etrezo, a-enep da wallziforc'hegezh ar melestradur gall.

04608 03005 00085 2155A 04/06/92-14h U
LE MOIGNE ROLAND
5 RUE DE LA MARTINIÈRE
44300 NANTES

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

PERSONNELS ENSEIGNANTS DU SECOND DEGRÉ
MUTATION (OU REINTEGRATION) PRONONCÉE A/C DU : 01-09-92

EXTRAIT DE L'ARRÊTE MINISTERIEL No MT-V7001 DU 29-05-92

M. LE MOIGNE ROLAND

| | | | |
|--|----------------------|----------------------------------|------------|
| CERTIFIÉ | | Discipline à enseigner BRETON | |
| Ancienne affectation ou situation précédente | LYP MORBIHAN | LESAGE 20 R. W. CHURCHILL VANNES | 056 0051 B |
| Nouvelle affectation | LYP LOIRE-ATLANTIQUE | 129 RUE DU LANDREAU NANTES | 044 0086 E |

Pour le Ministre d'Etat
Ministre de l'Éducation Nationale
Le Directeur des Personnels Enseignants
des Lycées et Collèges
P.DASTÉ

Brezhoneg en deskadurezh-stad Sinadur un emglev en Il-ha-Gwilun

War-lerc'h ur bloavezhad emvodoù ez eus bet sinet un emglev etre Ensellezh Akademiezh, sindikadoù, kerent ha gelennerien d'ar 26 a viz Mae. Talvezout a raio evit tri bloaz ha degas e tlefe gwellaennoù evit deskiñ brezhoneg azalek ar skol-vamm betek ar vachelouriezh.



Enseller akademiezh Il ha Gwilun, an Ao. Migayrou, gant e skoazeller, e-pad emgav ar 26

Ar wech kentañ an hini e vefe pleustret war ur seurt raktres war dachenn ar brezhoneg er skolioù-stad, a gav deomp. Sinet eo an emglev gant

- an Enseller Akademiezh evit an Departamant, an Ao MIGAYROU ;
 - an Enseller war ar brezhoneg, an Ao. EVENOU ;
 - ar sindikadoù SGEN-CFDT ha SNUDI FO (nac'het eo bet gant ar FEN) ;
 - ar gevredgezh kerent APEEB/KTKB ;
 - ar gelennerien vrezhoneg.
- Diskleriañ a ra an emglev-se ar pal-mañ : astenn kelennadurezh ar yezh. Lakaet eo bet sklaer e peseurt skol e vo lec'het ar c'hentelioù, pet bugel a vo ret a-benn digeriñ ur c'hlas pe ur gentel. E-keñver ar bruderezh d'ar skolidi ha d'o familhoù, eo bet skrivet e vo graet bep bloaz gant an E.A. er skolioù (ha zoken er Morbihan hag el Liger-Atlantel e bro-

Reudon), hag e c'hello bezañ skignet paperioù gant an APEEB ha gant ar gelennerien o-unan ivez. E pep live eo bet resisaet an traoù e div hentenn : divyezhek ha di-.

Er skolioù-mamm ha kentañ derez

- Digoret e vo ur skol-vamm divyezhek e Roazhon e 1993 ha krouet ur post evit-se gant an Deskadurezh-Stad. Abaoe meur a vloavezh e veze goulnennet ar skol-se gant ar gerent : war-dro 30 bugel a zo bet kontet gant an APEEB e-kerz ar bloaz e skolioù kreiz-kêr, hag un 20 bennak all gant an E.S. ha n'int ket ar memes re !
- Panevet ur gudenn a blas en ur skol e vefe bet digoret e miz Gwengolo 1992 ;
- kendalc'het e vo gant ar c'hentelioù di- e teir skol kreiz-kêr gant strolladoù 10 bugel ;

- kroget 'vo gant ar c'hentelioù di- e skolioù kentañ derez Colombier ha Louise Michel, gant strolladoù 15 skolid ;
- e 1994 e vo graet un enklask gant an E.A. diwar-benn an ezhommoù kentelioù di- e bro-Reudon ha Sant Malou.

Er skoloajoù

- Kendalc'het e vo gant an hentenn divyezhek e skolaj E. Zola eus ar 6vet klas betek an trede ; 3 eurvezh vrezhoneg ha 3,5 a zarvezioù e brezhoneg ;
 - brezhoneg LV2 a vo kinniget e daou skolaj e Roazhon, unan e Sant Malou hag unan all e Reudon ;
 - brezhoneg di- (2 eurvezh bep sizhun) a vo kinniget er skolioù-se azalek ar 6vet klas, gant ma vo goulnennet gant Kuzulioù-Ren ar skolioù.
- An niver bihanañ ret evit ar c'hentelioù-se a vo 5 bugel en hentenn divyezhek ha 6 a-hend-all. Na vo ket brezhoneg e pep skolaj Roazhon, met en ur ginnig kelenn ar yezh an aliesañ posupl azalek ar 6vet klas, e vo klasket sevel un hentenn gant muioc'h a skolidi.

El liseoù

- Kinniget 'vo brezhoneg evel LV2 bis d'ar skolidi an hentenn divyezhek e 1992 ;
 - kroget 'vo gant an hentenn divyezhek azalek 1994 en ur ginnig 3 eurvezh war ar yezh evel LV2 bis ha 3 eurvezh evit kelenn un danvez all e brezhoneg pe 2 eurvezh e stumm strolladoù pleustrek ;
 - brezhoneg LV2 hag LV3 a vo kinniget e Brequigny ha Zola e Roazhon, J. Cartier e Sant Malou, ha Beaumont e Reudon en olieret klas e 1992, er c'hentañ derez e 1993, er c'hlas diwezhañ e 1994 ; dalc'het e vo d'ar sistem kozh (div eurvezh kentelioù di-) e tri lise all e Roazhon hag e vo savet kentelioù e strolladoù pleustrek e liseoù all hervez ar goulnenn.
- Evit pep kentel e vo ret bodañ 6 bugel. Pal ar framadur-se a zo astenn tachenn ar yezh e skolioù 'zo, gant muioc'h a skolidi ivez. N'eus ket kaoz eus stummadur ar gelennerien en IUFM an emglev sinet, nag eus plas ar brezhoneg pe an danvezioù e brezhoneg en arnodennoù (BEPC ha bac), ar pazz n'emañ ket dindan renerezh un Enseller Akademiezh. N'eo ket komzoù toull nemetken an emglev-se memestra, rak ret e vo d'an E.A. astenn an eurvezhoù kelenn : dindan tri bloaz e tlefe bezañ daougemtet pe dost er skolioù-mamm/kentañ derez hag er skoloajoù. Ha gant ma vo dalc'het d'e c'her gant pep hini, graet bruderezh mat ha savet kentelioù dudius e tlefe bezañ gwelet ur c'hresk war niver ar skolidi ivez.

Jean-Yves Broudic

ENSEIGNEMENT PREEXISTANT DANS LES LYCEES :

L'I.A. proposait de maintenir seulement une partie des enseignements existants actuellement (option lère et terminale) pour la rentrée 93/94.

Le SGEN s'était opposé à cette mesure considérant que la mise en place du protocole ne pouvait se faire au détriment des enseignements en cours. Le rectorat lui a donné raison puisque le groupe de travail du 4 Juin a maintenu pour la rentrée les enseignements en lycée dans leur intégralité.

LES MOYENS ENGAGES :

- heures d'enseignement hebdomadaires en primaire : 57 h en 91, 91 h en 94.

- heures d'enseignement hebdomadaires en secondaire : 73 h en 91, 103 h minimum en 94
soit un accroissement minimum de 64 h (environ 50 %)

**LES SEUILS :**

Alors que la question n'avait jamais été abordée lors de la négociation, nous avons eu la surprise de voir apparaître sur le protocole des seuils d'ouverture de classe.

Nous nous sommes étonnés de la méthode et avons fait remarquer à l'I.A. qu'il nous semblait contradictoire de vouloir mettre en place sur 3 années une nouvelle politique du breton tout en fixant des seuils d'ouverture risquant d'empêcher l'expérience de s'installer. Nous avons été en partie entendus puisque les seuils d'ouverture

ont été revus à la baisse (6 élèves en collèges et lycées - 70 élèves sur 3 classes pour une ouverture en primaire).

Favorable à la démarche de contrat, le SGEN s'est impliqué d'un bout à l'autre de la négociation. Le texte signé nous paraît permettre une véritable avancée pour l'enseignement du breton en Ile et Vilaine (la signature des parents d'élèves et de tous les enseignants de breton ne nous démentira pas) et ouvrir des perspectives nouvelles aux autres départements bretons.

La démarche adoptée est une première en Ile et Vilaine. La volonté affichée par l'I.A. d'amener les différents partenaires de l'Education à travailler ensemble, de leur permettre de définir conjointement le cadre d'un projet ne peut que recueillir notre assentiment.

Nous n'avons pas voulu nous placer dans le camp de ceux qui cantonnés dans un refus de principe ont montré le peu de cas qu'ils faisaient des langues régionales, des usagers et des personnels du service public d'éducation.

Ne nous leurrons pas cependant, nous sommes parfaitement conscients que ce type d'accord n'a que valeur morale (L'attribution des moyens pour le secondaire dépend du rectorat et non de l'I.A. Cette gestion est annuelle et non triennale).

Nous devons rester vigilants afin que les engagements pris soient scrupuleusement respectés.

Ce protocole sera pour nous un test. Nous sommes favorables pour les projets d'établissements à la mise en place de contrats. L'application ou la non application de l'accord sur le breton sera déterminant quant à nos engagements futurs.

EMGLEV EN IL HA GWILUN

Evit an eil derez, n'eo ket sur ar c'hlasoù LV2 ha LV3 da zigeriñ. Suroc'h eo ar c'hentelioù brezhoneg da serriñ e lise La Poterie, Roazhon ha marteze zoken e lec'h all.



Yvon EVENOU
(CHARGE DE MISSION),
1, Quai Dujardin,
35 RENNES

Obj. : l'option BRETON au lycée.

Monsieur le Proviseur,

Certains parents et enseignants m'ont fait part de leurs inquiétudes quant à l'avenir qui serait réservé au breton dans les lycées.

Il me paraît donc utile de rappeler quelques informations récentes concernant la rénovation du Second Cycle :

- le breton conserve le statut de Seconde et Troisième Langue Vivante, à l'instar des langues étrangères (document joint en annexe) ;
- l'ancienne option facultative pourrait céder la place à un atelier, celui-ci restant toutefois à l'initiative de l'Etablissement.

Je sais, pour avoir parcouru les collèges, qu'il existe un petit vivier de "bretonnants" au palier 3ème. Vous comprendrez donc ma déception si ces futurs lycéens n'étaient pas informés des possibilités de suivi que prévoient les textes à leur intention.

Je n'ignore pas que, compte tenu d'effectifs encore faibles, des regroupements délicats soient parfois nécessaires : vous pouvez d'ores et déjà annoncer aux Professeurs qu'un stage court sur la pédagogie différenciée en breton est prévu au début de l'année scolaire prochaine.

Vous remerciant bien sincèrement de votre compréhension, je vous prie d'agréer, Monsieur le Proviseur, l'assurance de mes sentiments dévoués.

P.S. Je me permettrai de vous adresser sous peu un court document d'enquête à compléter.

Evit kas ar gaoz war-raok.

Kinnig a ran amañ da-heul teir fichenn savet genin - hag implijet ivez - evit kas war-raok ar gaoz er strolladoù brezhonegerion a gaver er skolioù-noz hag er stajoù.

Merket em eus lies-mat e vezer techet, get strolladoù 'vel-se, da ginnig dreist pep tra testennoù skrivet. N'eo ket displijet tamm ebet ar studierion pa vezont lakaet da blediñ get seurt danvez labour, anat eo. Hag arabat eo ivez gober fae war ar skrid !

Neozh e kavan genin o deus al lodenn vrasañ ag ar vrezhonegerion a gemer perzh en hon c'hentelioù dober da GOMZ da gentañ tout. Ar gentel eo ar momant nemetañ evit kalz anezhe ma o deus an tu da zaremprediñ tud arall e brezhoneg. Neuze hon eus da ginnig dezhe danvez komz, danvez digor a-walc'h, tost a-walc'h ag ar vuhez pemdeziek, ag ar prederioù a-vremañ.

Evit ar pezh a sell an animatour, n'eo ket tout dezhañ KINNIG un danvez komz. Ret eo dezhañ ivez en em soñjal en a-raok war ar penaos en DEGAS hag er C'HAS DA BENN. E-mesk an doareoù ober e c'heller en em harpiñ, evit krog get ur gudenn, evit lañsiñ ar gaoz, war ur meni goulennadeg (soñdaj !) 'vel ar re a ginnigan amañ : "Selaou brezhoneg er skingomz", "Selaou brezhoneg er skinwel", "Lenn brezhoneg". E pep unan anezhe eh eus, forzh aes, danvez div pe deir euriad komz; d'ar bihanañ ma oar en em gemer an animatour evit roiñ tro d'ar gaoz ur wezh mar deo bet leuniyet e follenn get pep hini.

Sur mat e vehe tu ivez da alejiñ ar fichennoù-mañ evit en em servij anezhe get liseidi tapet gete ul live uhelik a-walc'h.

Bec'h dezhi neuze !

Daniel Carré.

*Selaou brezhoneg*TELE (SKINWEL)

- Ne heulian ket an abadennoù brezhonek en tele
 - N'em eus ket amzer
 - Plaset int d'an eur fall
 - N'em eus ket tele ebet
 - Ne gomprenan ket nitra
 - Null tout int
 - Ar re arall du-mañ ne blij ket dezhe traoù sort-se

- Heuliñ 'ran an abadennoù brezhonek

- seul gwezh ma vez (bendez nemet d'ar sul)
- pa c'hellan
- pa soñjan

Abadenn ar sadorn.

- Alumfiñ 'ran FR3 d'ar sadorn d'un eur
 - hep sadorn hep mankiñ
 - div wezh er miz
 - teir gwezh er miz
 - nebutoc'h c'hoazh.
- Klask a ran sellet doc'h an abadenn
 - seul gwezh ma c'hellan
 - pa blij din ar programm kinniget ar ar gazetenn
- Ne glaskan sellet nemet
 - pa ouian e vo gwenedeg (leoneg,...)
 - pa ouian e paso unan bennak anavet genin
- "Chadenn ar Vro"
 - a blij din
 - ur bochad
 - else
 - un tammig
 - Ne blij ket din
 - tamm ebet
 - kement-se
- Ur bern traoù zo a gavan kentoc'h negativ e-barzh :

- Randonnus eo
- Barbotal 'rer kement ha kement. "Talk-show" ...
- Traoù a-gozh a vez e-barzh
- Fall vrezhoneg a vez klevet forzh pegement
- Savet e vez fall an abadennoù (fall filmet, klinkaet,...)
- N'eus ket a-walc'h a draoù evit ar vugale
- N'eus ket nitra evit ar re yaouank
- Sonerezh divalav a vez hardizh
- N'eus ket liamm ebet etre lodennoù an abadenn
- An dud a vez é kinnig an traoù ne blijont ket din

- Ne vez ket james pedet Gwedourion (Leoniz....) da gomp.
 - Ar Wenedourion (Leoniz....) pedet n'int ket ar "re vat": n'o c'homprenner ket.
 - Ne vez ket diskouezet filmoù
 - Atav e vez tud oadet e kornz
 - N'eo ket staget an danvez doc'h ar vuhez penneziek e Breizh
 - An animatourion n'int ket tud a vicher: ne ouont ket gober!
 - N'eus ket tra-walc'h a faltazi (c'hoarioù, abadennoù flemmus,...)
 - Ne lak ket da vevin sevenadur ha personelezh ar Vro.
- Evit gwellañ an traoù e vehe ret, d'am soñj,
- gounit muioc'h a amzer evit ar brezhoneg ar an tele
 - kaout filmoù ha "serioù" e brezhoneg
 - kinnig abadennoù ispisial evit
 - ar vugale
 - ar re yaouank
 - an dud kozh
 - tud Bro-Wened
 - tud Bro-Leon
 - Bretoned Pariz
 - Sevel da gentañ penn abadennoù diàr ar Vro (istor, sevenadur,...)
 - Diskouez ar vuhez a-vremañ e Breizh
 - Sevel abadennoù a faltazi hag a zudi ('vel "Rod ar fortun",...)
 - Digor an abadennoù ar ar bed a-bezh
 - Klask gober memes tra ha memes mod 'vel ar chadennoù gall
 - Gober traoù dishañval doc'h ar pezh a gaver e-lec'h all.
- Ha posubl eo kaout ur ganol skinwel e brezhoneg ?
- Ya, me 'gav genin
 - N'on ket sur tamm ebet
 - Ne gredan ket an dra-se
 - Re a argant e vehe ret kaout
 - N'eus ket tra-walc'h a selaouerion
 - Ne vo ket james asantet get Pariz.
- Prest e vehec'h da baeñ taosoù evit kaout ur ganol brezhoneg ?
- Ya, a-benn, peogwir eo evit ar brezhoneg
 - Marse, ret e vehe gwelet
 - pal ar ganol-se
 - piv a gaso ar ganol
 - penaos e vo kontrollet ar ganol-se
 - ma em bo ar gwir da lâret ma soñj a-zivout ar programoù
 - A gont ebet
 - rak n'em eus ket argant da zismantr
 - rak ne gredan ket e yaehe an traoù ar-raok
- A-bouez e vehe kaout ur ganol e brezhoneg evit dazont ar brezhoneg ?
- N'on ket sur tamm ebet.
 - D'am soñj, ya
 - Ne servijhe ket da nitra: ar vrezhonegerion ne sellhent ket.

Selaou brezhoneg.

RADIO (SKINGOMZ)

Ne selaouan ket brezhoneg er radio

- Ne ouian ket penaos gober evit tapout an abadennoù
- Klasket em eus met ne gomprenen ket nitra
- Null eo ar pezh a vez skinnet
- Atav ne selaouan ket doc'h ar radio
- N'hellan ket selaou: ne vezan ket er gêr d'an eur-se.
- N'hellan ket selaou rak ma fost 'zo fall
- N'hellan ket: ne blij ket d'ar re arall du-mañ

Selaou a ran doc'h an abadennoù brezhonek

- bender
- pa c'hellan
- pa soñjan
- dre zigouezh, hep klask

Selaou a ran

- RFI
- Radio Bro-Gwened
- Radio Kreiz-Breizh
- "Radio-Bleue" (O.M.)
- Radioù arall:

Gouiet 'ran da bet eur e vez brezhoneg ar

- RFI:
- Radio Bro-Gwened:
- Radio Kreiz-Breizh:
- "Radio Bleue":
- Reoù arall:

Cheñch 'ran post (skinier) evit heuliñ un abadenn e brezhoneg

- Ya
- Nann

Selaou 'ran

- kentoc'h an doereoù
- kentoc'h an abadennoù dudi
- ingal eo din

An abadennoù doereoù a gavan

- re verr ha dibunet re vuan an traoù e-barzh
- gwelloc'h eget an abadennoù doereoù kaset e galleg
- dister-tre e-keñver an abadennoù doereoù e galleg

Evit an doereoù, me gav genin

- emañ a-bouez o c'hlevet e brezhoneg
- ne servij da nitra adlâret e brezhoneg an doereoù bet roet e galleg
 - Gwell e vehe genin:

E-mesk an abadennoù a selaouan, ar re a blij ar muiañ din a zo:

-
-
-

Pa ne blij ket din an abadenn

- e lazhan ar post pe e cheñchan skinier
- en em forsan da selaou: brezhoneg eo.
- Lezel a ran an abadenn da vont met ne selaouan ket mui

- Pa vez c'hoarioù, dre bellgomz,
- ne bellgomz ket pa ouian ar respont.
- e bellgomz pa ouian ar respont
 - e brezhoneg
 - e galleg

Animatourion

- E-mesk an dud a vez é kas an abadennoù e anavan (dre e anv) :
 -
 -
 -
- Ne blij ket din lod kaer anezhe
 - abalamour ma ne ouiant ket sevel o abaden
 - abalamour ma ne ouiant ket kas ar-raok o abaden
 - abalamour enañ fall o brezhoneg

Danvez skiniet.

- Me 'gav genin
 - eh eus re a sonerezh
 - eh eus re nebeut a sonerezh
 - eh eus re a draoù é tenniñ d'an amzer gozh
 - eh eus re a draoù evit ar re yaouank
 - eh eus re nebeut a "reportajoù", a enklaskoù
 - eh eus re a zudi e-keñver an deskiñ hag ar c'helaouenniñ
- Me gav genin e vanka abadennoù ar :
 -
 -
 -
- Me gav genin
 - enañ kenkoulz an abadennoù e brezhoneg eget ar re e galleg
 - enañ disteroc'h an abadennoù e brezhoneg
 - enañ gwelloc'h an abadennoù e brezhoneg

Lenn brezhoneg.

Ne lennan ket brezhoneg peogwir

- ne ouian ket lenn a-faeson
- eo re ziaes da lenn
- ne gavan ket nitra plijus da lenn
- ne gavan ket nitra da lenn e gwenedeg (leoneg,...)
- ne ouian ket penaos gober evit kaout traou da lenn
- ne m'eus ket c'hoant lenn e brezhoneg
- ne servij da nitra lenn e brezhoneg ar pezh a gaver e galleg
- ne vourran ket lenn, memes e galleg.

Lenn 'ran brezhoneg

- bendez
- ur wezh bep sizhun
- lies a-walc'h
- a-wezhoù
- ur wezh bennak 'vel-se

Lenn 'ran brezhoneg

- er gêr
- er skol-noz (stajoù)

Lenn 'ran brezhoneg

- dre ma plij din lenn brezhoneg
- abalamour em eus c'hoant gwellaat ma brezhoneg
- abalamour d'am micher
- dre ma plij din an danvez embannet e brezhoneg

Lenn 'ran

- kalavern petra a-dal mar deo e brezhoneg
- ar pezh a blij din ha setu tout

Ar pezh a blij din ar muiañ lenn 'zo (reñkiñ get niverennoù):

- danevellou
- romantou
- istorioù buhez (traoù bet bevet)
- enklaskoù (ethnologiezh)
- kazetennoù
- bandennoù treset
- skridoù a relijion
- prederouriezh
- skridoù é tenniñ d'ar skiantoù
- levrioù a denn d'an istor

Ar pezh a vehen c'hoazh koutant da lenn ha ne gavan ket :

-
-
-

Kazetennoù, dastumadennoù.

Anavout a ran (klevet em eus komz a...)

- Bremañ
- Hor Yezh
- Al Liamm
- Brud Nevez
- Talabao
- Evit ar Brezhoneg
- Al Lañv
- An Doere
- Planedenn
- Imbourc'h
- Minihi Levenez
- Cholori

E-mesk ar re-mañ em eus dija lennet (Kroaziñ)

- Koumanantet on da :
 -
 -
- Koumanantet on bet da :
 -
 -
- Digoumanantet em eus peogwir
 - ne dije ket din an danvez kinniget
 - re ziaes e oa ar yezh
 - re ger e kouste

Levrioù.

- Al levr diwezhañ e brezhoneg an eus lennet 'zo :
 -
- Lennet em eus ivez nevez zo :
 -
 -
 -
- An diwezhañ levr e brezhoneg an eus prenet :
 -
- Pegoulz em eus prenet an diwezhañ levr e brezhoneg ?
 - er miz-mañ
 - er miz paset
 - daou viz zo
 - tri miz zo
 - c'hwec'h miz zo
 - ur blezad zo
 -
- Klask 'ran gouiet petra a vez embannet a nevez.
 - Ya.
 - Nann.
- Lennet em eus da nebeutañ un oberenn skrivet get

| | |
|----------------------|--------------------|
| - Jakez Riou | - Youenn Drezen |
| - Roparz Hemon | - Per-Jakez Helias |
| - Goulc'han Kervella | - Abeozen |
| - Jakez Konan | - Yann Gerven |
| - Loeiz Herrieu | - Roperzh ar Mason |
| - Jari Priel | - Anjela Duval |
| - Ronan Huon | - Youenn Olier |
| - Maodez Glanndour | - Fañch an Uhel |
| - Malmanche | - an Ao. Heneu |

Preniñ traoù skrivet e brezhoneg.

- Perak e prenan ?
 - Da gentañ tout evit harpiñ an embann e brezhoneg
 - Da gentañ tout peogwir e plij din lenn e brezhoneg
 - Evit gober plijadur d'an oberour pe d'an embannour
 - Evit kaout levrioù brezhonek er ger
- Pa brenan ur skrid e brezhoneg
 - Er lennan a-benn
 - N'er lennan ket a-benn; gortoz a ran
 - N'er lennan ket james

KELEIER BERR

FILM BRUDAN

Echu e vo ar film video savet gant Mikael Madeg a-benn nebeud ha prest e vo un toulladig skouerennou da vrudañ ar brezhoneg er skolioù.

War-dro 30 000 lur e kousto da UGB.

DAFAR NEVEZ DA GELENN BREZHONEG

Mark Kerrain, kelenner brezhoneg e Roazhon a ginnig :

- UR C'HAIERAD DIVIZOU BERR e brezhoneg , 50 anezho,renket e-barzh 27 kentel (a-live, dre vras, gant 15 kentel gentañ "Brezhoneg buan hag aes"),

- AR C'HASEDIG DIVIZOU, 26 mn, enrollet warnañ 45 eus an divizoù, gant mouezhioù Annie Ebrel, Marthe Vassalot, Gerald Fichaut ha Mark Kerrain.

Ar re a garfe kaout an dafar-se a c'hallo goulen digant an aozer, 100 lur eo ar c'haierad gant ar c'hasedig.

Divizoù all a vo savet c'hoazh, ha graet e vo ur c'hasedig hiroc'h ganto, hervez an ezhomm.

Fichennoù-kelenn da vont da heul a zo war ar stern hag ur c'haier poelladennoù ivez.

Mark KERRAIN 42 straed al Lireu 35136 SAINT JAKEZ AL LANNEG

CAPES

Degemeret eo bet hon c'heneiled Ronan Tremel, kelenner e skolaj Rostren ha Kiril Giraudon, kelenner e Lise Micherel Marie-Lefranc en Oriant da arnodenn ar C'h-capes diabarzh. Herve Bihan ha Jean-Louis Dourmap eo a zo bet degemeret er c'h-capes diavaez.

Notomp eo tud o kelenn dija a zo bet degemeret ha studier ebet o tont eus ar skol-veur. Da vloaz e vo tu d'ar studieren bet o kregiñ gant an DEUG a-raok an aotreegezh da dremen ar c'h-

capas. Nemet eil-danvez ebet n'o deus studiet. Setu ne vint ket gwall niverus o'n em ginnig a dra sur.

PILPOUZEREZH

"Chacun connaît l'attachement du Gouvernement au développement de l'enseignement et au respect de nos langues régionales" en deus lavaret Michel Vauzelle, Ministr ar Justis dirak ar Sened.

Gouzout a ra mat pep kelenner brezhoneg pegen gwir eo ar c'homzoù-se.

LEZENN 1951

Ur blijadur eo bet ganeomp klevout ar Rektor lavarout ne dalveze ket lezenn 1951 ken, goude daskeamm ar Vonreizh. "Ha perak mont da glask testennoù ken kozh, emezañ, pa'z eus testennoù nevez, evel re ar B.O. diwezhañ ?" Ya 'vat, perak mont da glask Villers-Cotterets e 1539 a-enep d'ar brezhoneg evel ma oar al lezioù-barn ?

Les élèves de Diwan Meilleurs que les autres en... français

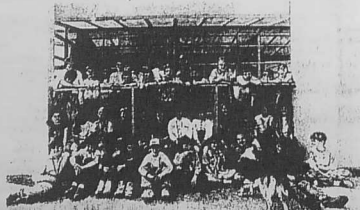
QUIMPER. — Les jeunes bretonnants de l'école Diwan sont meilleurs en... français que leurs petits camarades scolarisés par l'Éducation nationale ! Étonnant. C'est le résultat d'une évaluation comparative faite auprès des élèves de Diwan à l'entrée en sixième. Explications.

« Le bilinguisme précocé ? Oui, bien sûr. Mais quel sera le niveau

de mon enfant en Français ? ». Pour répondre à cette question, Diwan devait jusqu'à présent faire appel à des études, réalisées sur d'autres expériences de bilinguisme scolaire. Désormais, les partisans de l'apprentissage de langue bretonne dès le primaire disposent d'un outil de référence. En septembre 1990 et en septembre 1991, les élèves entrant en classe de sixième au collège Diwan du Relecq-Kerhuon ont subi des tests d'évaluation, en mathématiques et en Français. Évaluations et corrections ont été assurées par des enseignants d'autres collèges brestois. Les résultats sont assez surprenants.

En mathématiques, les enfants de Diwan obtiennent une note moyenne de 14,77 (1990) et 14,59 (1991). Dans l'Éducation nationale, les tests Jospin donnent des notes assez comparables: 14,57 (1990) et 14,00 (1991).

En français en revanche, matière supposée faible chez Diwan, les élèves surprennent. La note Diwan pour 1990 est de 12,06, contre 10,56 dans l'Éducation nationale. Résultat confirmé et même accentué en 1991 avec 14,48 sur 20 chez Diwan et 12,11 dans l'Éducation nationale.



Dans quelques jours, la pédagogie « Diwan » va subir une autre forme d'évaluation. Pour la première fois en effet, le collège du Relecq-Kerhuon va présenter huit élèves de troisième au BEPC. « Pas de problème » affirment Daniel Kernaleguen et Gilbert Gelfroy, chargés de la pédagogie. « Les élèves sont bilingues et donc capables de composer dans l'une ou l'autre langue ». Certains approcheraient même la qualité de trilingues puisqu'ils vont se présenter, en fin de troisième également, au « First certificate or Cambridge », un diplôme britannique. Jean-Laurent BRAS

Un lycée à Brest en septembre 1995

Dans la suite logique du collège du Relecq-Kerhuon, un lycée sera ouvert, sur le même site brestois, à la rentrée 1994-1995. Diwan, dont l'effectif total pourrait atteindre les 1 000 élèves à la rentrée prochaine, se prépare également à ouvrir un second collège à Lannion. Quimper (Cornouaille) n'aurait en revanche pas son collège avant 1996 ou 1997.

AR BRIZONIDI



UNVANIEZH AR GELENNERIEN BREZHONEG

"An Douarenn", 21, straed an Tier-Barn. 56 000 Gwened

Unvaniezh ar Gelennerien Brezhoneg (l'Union des Enseignants de Breton)

- dénonce la rafle réalisée par la police française en Bretagne, dans le but d'intimider le Mouvement Breton dans la défense de l'originalité du peuple breton, de ses droits, de sa culture et de sa langue, de son unité humaine et géographique, de son avenir ;
- assure qu'il ne saurait renoncer à son idéal, quelles que soient les oppositions ;
- dénonce certains des procédés utilisés, inacceptables dans une société véritablement démocratique, ouvrant la voie à tous les dévoiements ;
- exige l'application intégrale des droits de l'enfant et de l'homme en Bretagne ;
- demande la libération immédiate des personnes arrêtées ;
- appelle à la signature de la pétition lancée pour obtenir cette libération et à la participation à la manifestation de Quimper, du samedi 23 mai, à 15h.

U.G.B.

ASSEMBLÉE NATIONALE

(Extraits du J.O. du 13.05.92)

M. Jean Briane. MM. Dollo, Zeller et Lamassoure ayant dit avant moi ce qu'il fallait, je me contenterai d'interroger M. le ministre des affaires étrangères et Mme le ministre délégué aux affaires européennes.

Est-il exact que la France voudrait s'opposer à l'adoption, en tant que convention, de la charte européenne des langues régionales ou minoritaires, adoptée par l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, et que notre pays n'aurait d'ailleurs pas signée ? De la même manière qu'il existe une convention européenne des droits de l'homme, il pourrait y avoir une convention européenne des langues régionales ou minoritaires. J'aimerais connaître la position du Gouvernement à ce sujet. *(Applaudissements sur les bancs du groupe de l'Union du centre. - M. Alain Lamassane applaudit également.)*

M. Gérard Gouzes, président de la commission, rapporteur. Dans quelle langue cette convention serait-elle rédigée ?

M. Le président. La parole est à M. Pandraud.

M. Robert Pandraud. Je serai bref, monsieur le président.

Bien entendu, je voterai les amendements qui nous sont soumis.

Je ne suis pas de ceux qui considèrent que les dialectes ont été une source d'enrichissement pour notre pays. *(Exclamations sur divers bancs.)*

M. Michel Pezet. Des langues, non des dialectes !

M. Robert Pandraud. Dans dans le village où j'ai été élevé, j'étais à neuf, dix ans à peu près le seul francophone.

M. Michel Pezet. Un Provençal a eu le prix Nobel de littérature !

M. Robert Pandraud. J'ai vu les monuments aux morts de la guerre 1914-1918, de ma région, et je me suis aperçu que le fait que les commandements étaient exprimés en français, dans une langue que ne connaissaient pas les soldats d'infanterie, avait multiplié par trois ou quatre les pertes par rapport à d'autres régions de France.

Je rends hommage à l'école laïque et républicaine...

M. Bernard Schreiner (Yvelines) et M. Yves Durand. Très bien !

M. Robert Pandraud. ... qui a souvent imposé le français avec beaucoup d'autorité - il fallait le faire - contre toutes les forces d'obscurantisme social, voire religieux, qui se manifestaient à l'époque. Je suis également heureux que la télévision ait été un facteur d'unification linguistique. Il est temps que nous soyons aussi français par la langue.

S'il faut apprendre une autre langue à nos enfants, ne leur faisons pas perdre leur temps avec des dialectes qu'ils ne parleront jamais que dans leur village : enseignons-leur le plus tôt possible une langue internationale ! Ce sera du temps de gagné, pour eux, pour la France et pour l'avenir. *(Applaudissements sur quelques bancs du groupe du Rassemblement pour la République. - Exclamations sur divers bancs.)*